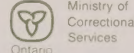


Just Pils

CA20N
RI 20
- F41

FLASH

Newsletter of the
French Language
Services Unit



February 1990

Volume 1, Number 2

Message from the Minister



November 19, 1989, marked an end to three years of planning and hard work by the government to better serve the French speaking citizens of Ontario. It was on that date that the French Language Services Act came into effect, guaranteeing Ontarians the right to service in French from their provincial government in 22 designated regions.

The government considers the French Language Services Act a fair and reasonable measure to protect and preserve the language rights of the province's French minority. While it officially recognizes the enormous contribution francophones have made to the development of Ontario, the Act is also consistent with Canada's national context of a country where the rights of English and French speaking citizens are respected and promoted.

Over the months and years the ministry prepared for implementation of this important piece of legislation, we were leaders, not followers. The ministry developed its own implementation plan, without relying on other sources, and our plan was one of the first to be accepted by the Office of Francophone Affairs and the Ontario French Language Services Commission. We were pleased to learn that our plan was also considered one of the best submitted.

A plan, however, is of little value if staff are not committed to making it work. But you have made it work. Your level of co-operation has been exceptional and everyone should feel a sense of pride at our accomplishments.

*The Honourable Richard L. Patten
Minister of Correctional Services*

Ministry to sponsor FLS Conference

The ministry will sponsor a major provincial conference on French language services in corrections on February 26-27, 1990, in Ottawa. The conference's main objective is to encourage the proactive delivery of French language services in the ministry and to initiate program development in French at the community agency level.

Workshops, speakers and a panel presentation will focus on various aspects of French language services in the justice system.

Ministry open for business "en français"

Thirty-three of the ministry's 123 probation and parole offices across the province have been designated to provide services in French. Bilingual staff in these offices are now conducting interviews and counselling sessions in French or English, and they are directing francophone offenders to community support programs that can offer assistance in French. They also prepare court reports in French and offer testimony and evaluations on behalf of clients during French language court proceedings when required.

Upon admission to one of the ministry's institutions, offenders now are asked as a matter of course if they require services in French. When it is the case, the classification officer will recommend a transfer to one of the 10 designated institutions. Each of these facilities is able to ensure that all services normally available in English will be provided in French, during every shift, in every unit, at all times.

In addition to these services, the Ontario Board of Parole will provide hearings in French, upon request, at any of the 48 adult correctional institutions in the province. Signs to this effect have been posted to advise francophone offenders of their rights.

Bonjour!

Francophone treatment unit to open at OCDC

Treatment services in French will be available at the Ottawa-Carleton Detention Centre in March 1990. A 16-bed francophone treatment unit will provide intensive programming for motivated inmates whose preferred language of communication is French.

Residents will be accommodated in a dormitory setting and will benefit from specialized treatment programs to address personal lifestyle deficiencies and substance abuse problems. Specific programs will focus on anger management, impulsiveness, empathy training and victim awareness, in addition to alcohol and drug addiction. Individualized counselling services will also be available to program participants.

In order to take advantage of these new services, the offender must have expressed a preference to receive services in French and be able to function effectively in this setting. Ministry staff are confident the opportunity to express themselves in their native language will make francophone offenders more comfortable and more motivated to change positively.



3 1761 11895064 1

Message from the Deputy

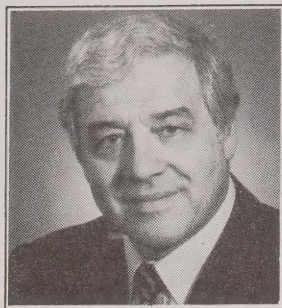
On November 19 last year, the French Language Services Act of Ontario came into force. It was an historic event which brought three years of preparatory work by the ministry to fruition.

We may take pride in our accomplishments. Preparing the ministry to offer its services in French on schedule in the 22 areas of the province designated by the Act was no small task. I commend you for your commitment and resolve to get the job done.

In spite of the good work accomplished to date, the implementation of French language services in the ministry will remain an ongoing and dynamic process.

The ministry is committed to providing francophone clients the best service possible, just as we do English-speaking citizens. I hope that you have familiarized yourselves with the procedures for providing French language services in your workplace and are actively making them available in the spirit of the Act.

Robert M. McDonald
Deputy Minister



FLS manual to help implementation process

Selected managers and staff from the ministry met last year to assist the French Language Services Unit to identify the most effective means of ensuring successful implementation of French language services and to provide long-term direction to the ministry in this area.

One of the principal assessments arising from these discussions was that managers and line staff lack direction about the specifics of the implementation process and ongoing delivery of French language services. To remedy the situation, a recommendation was made that the ministry develop a French Language Services Policies and Procedures Manual.

Thanks to support from the regions and the ministry's main office, a committee consisting of nine members was established in September 1989 to develop such a manual.

The French Language Services Unit is confident that the committee will produce a valuable tool and resource to assist managers and line staff in the implementation and ongoing delivery of French language services within the full range of ministry programs and services.

A target date of March 1, 1990, has been established for the completion of a final draft.

Community service agencies to provide services in French

Three community service agencies funded by the ministry have recently accepted designation to provide services in French. They include the Maison Décision House, a community resource centre for adult offenders in Ottawa; the Glengarry, Prescott-Russell Community Corrections Committee, contracted to provide community service order placements in Plantagenet; and Service familiale de la Région de Sudbury, Inc., for family violence programs.

These designations formally recognize the commitment of the agencies concerned to provide quality correctional programs to their local and regional francophone populations. While the ministry is pleased with these agreements, much remains to be done.

After consultation and negotiations with community service providers located in or serving designated areas of the province last year, the ministry completed a French language services implementation plan for community service agencies. The implementation plan targeted over a five-year period the designation of 19 out of the 109 agencies funded by the ministry.

The implementation plan for community service agencies also proposes that the ministry fund or assist community groups to establish two francophone multi-service organizations, to provide various French language community correctional programs in the Northern and Eastern regions. This proposal is contingent on a funding request made by the ministry to the Cabinet Office.



If you would like more information on the *French Language Services Act, 1986*, or its implementation in the ministry, the French Language Services Unit would be pleased to help you.

Daniel Gingras, Co-ordinator
Suzette Bédard, Assistant

Daniel Raymond, Program
Analyst

Carole Renaud, Secretary

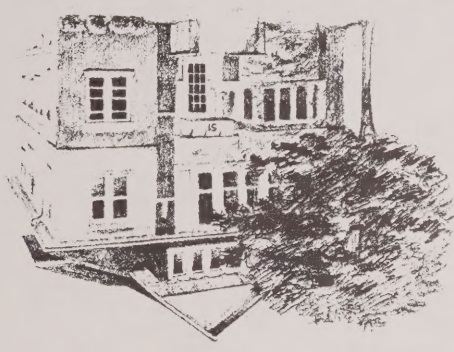
(705) 495-3800

(613) 239-1119

Les agences de services communautaires et les services en français

Trois agences de services communautaires financées par le ministère ont récemment accepté d'être désignées pour offrir des services en français : la Maison Décision House, un centre de ressources communautaires pour contrevenants adultes, à Ottawa; le comité des services communautaires de Glenagarry, Prescott-Russell va effectuer, par contrat, des désignations reconnaisent officiellement l'engagement de qualité aux francophones de leur localité et de leur région. Le ministère est heureux de ces ententes, mais il reste beaucoup de travail à faire.

L'an dernier, le ministère a effectué des consultations et des négociations avec des fournisseurs de services communautaires qui se trouvent dans des régions désignées ou qui en desservent; il a ensuite terminé un plan de mise en oeuvre des services en français destiné aux agences de services communautaires. Ce plan prévoit la désignation, sur une période de cinq ans, de 19 des 109 agences financées par le ministère. Le plan propose aussi que le ministère finance ou aide les groupes communautaires en vue de la création de deux organismes francophones offrant des services multiples; ces organismes offriront divers programmes correctifs communautaires en français, dans le nord et dans l'est. Cette proposition est assujettie à une demande de financement que le ministère a présentée au bureau du Conseil des ministres.



Si vous désirez de plus amples renseignements au sujet de la Loi de 1986 sur les Services en français ou de sa mise en oeuvre au sein du ministère, l'unité des Services en français se fera un plaisir de vous aider.

Daniel Gingras, coordonnateur (705) 495-3800
 Suzette Bédard, coordonnatrice-adjointe
 Daniel Raymond, analyste de programme
 Carole Renaud, secrétaire



Message du sous-ministre

Le 19 novembre dernier marqua l'entrée en vigueur de la Loi sur les services en français de l'Ontario. Cet événement historique marquait l'aboutissement de trois années de préparation au ministère. Nous sommes fiers de nos réalisations. Préparer le ministère à offrir ses services en français à temps, dans les 22 régions de la province qui avaient été désignées par la loi, n'a pas été une mince affaire. Je loue votre engagement et votre détermination.

Malgré le travail accompli jusqu'à présent, la mise en application des services en français au sein de notre ministère va demeurer un processus dynamique et permanent.

Le ministère s'est engagé à offrir à ses clients francophones les meilleurs services possibles, tout comme il le fait aux citoyens anglophones. J'espère que vous avez pris connaissance des mesures relatives aux services en français qui s'appliquent à votre milieu de travail et que vous offrez activement ces services, dans l'esprit de la loi.

Le sous-ministre, Robert M. McDonald

Un manuel sur les services en français

Des gestionnaires et des employés choisis du ministère se sont réunis l'an dernier; ils voulaient aider l'unité des services en français à identifier les meilleures façons de faire réussir la mise en oeuvre des services en français et donner au ministère une orientation à long terme dans ce domaine.

L'une des principales conclusions des discussions a été que les gestionnaires et les employés en contact avec le public étaient mal renseignés sur la mise en oeuvre et sur l'offre permanente des services en français. On a donc recommandé au ministère de préparer un manuel sur les politiques et les méthodes propres aux services en français.

Grâce à l'appui des régions et du siège social du ministère, un comité de neuf membres chargé de préparer ce manuel a été formé en septembre 1989.

L'unité des services en français est persuadée que le comité va produire un outil valable, lequel va aider les gestionnaires et les employés en contact avec le public à mettre en place les services offerts par le ministère. L'ébauche finale doit être prête le 1er mars 1990.

FLASH

des Services en français

Bulletin de l'unité

Ministère des
Services
correctionnels
Ontario

Le ministère fonctionne en français

Trente-trois des 123 bureaux de probation et de libération con-
français, au besoin.
Au moment de l'admission à l'un des établissements du ministère,
on demande maintenant aux contrevenants s'ils ont besoin de services
en français. Dans l'affirmative, l'agent de classification recommande
que la personne soit mutée à l'un des dix établissements désignés. Là,
on est en mesure d'offrir en français tous les services qui le sont
normalement en anglais, pendant tous les quarts de travail, dans
chaque unité, en tout temps.
La Commission ontarienne des libérations conditionnelles tiendra
également, sur demande, des audiences en français dans n'importe
lequel des 48 établissements correctionnels pour adultes de la province.
Des affiches informant les contrevenants francophones de leurs droits
à ce sujet.

Bonjour!

Une unité de traitement pour
francophones au centre de
détention d'Ottawa-Carleton

Le centre de détention d'Ottawa-Carleton offrira des services de
traitement en français à compter de mars 1990. Une unité de
motivés qui préfèrent communiquer en français.
Les résidents seront logés dans un dortoir et ils profiteront de
programmes de traitement spécialisés axés sur l'abus des substances et
sur la gestion de la colère, l'impulsivité, la formation quant à l'empathie
et la sensibilisation aux victimes, de même que sur l'accoutumance à
l'alcool et à la drogue. Des services d'orientation individualisés seront
également offerts aux participants.
Pour tirer profit de ces nouveaux services, le contrevenant devra
avoir indiqué qu'il préfère recevoir des services en français et pouvoir
fonctionner efficacement dans ce contexte. Le personnel du ministère
est persuadé que le fait de pouvoir s'exprimer dans leur langue
maternelle va rendre les contrevenants francophones plus à l'aise et
plus réceptifs au changement.

volume 1, numéro 2

février 1990

Message
du
ministre

Le 19 novembre 1989
marquait la fin de trois
années de planifications
et de travail acharné de
la part du gouvernement
en vue de mieux servir
provincial, dans 22 régions désignées.

Le gouvernement voit dans la Loi sur les services en
français une mesure juste et raisonnable pour ce qui est
de protéger et de préserver les droits linguistiques de la
minorité francophone de la province. Cette loi reconnaît
officiellement l'apport considérable des francophones au
développement de l'Ontario; elle s'insère dans le contexte
canadien voulant qu'on respecte et qu'on promouvoit les
droits des citoyens francophones et anglophones.

Au cours des mois et des années où le ministère s'est
préparé à la mise en oeuvre de cette importante loi, nous
avons été des chefs, pas des suiveurs. Nous avons mis au
point notre propre plan de mise en oeuvre, lequel a été
l'un des premiers à être acceptés par l'Office des affaires
francophones et la Commission des services en français.
Il s'est également avéré l'un des meilleurs à être
présentés.

Mais pour qu'un plan soit utile, le personnel doit être
voué à le faire fonctionner. Vous l'avez fait fonctionner.
Vous avez fait preuve d'une coopération exceptionnelle
et vous devriez tous être fiers de nos réalisations.

Le ministre des Services correctionnels,
L'honorable Richard L. Patten

Parrainage d'une conférence
sur les services en français

Les 26 et 27 février 1990, le ministère va parrainer une
importante conférence provinciale sur les services en
français, à Ottawa. Le principal objectif sera d'encourager
l'offre proactive des services en français au sein du
ministère et d'amorcer la création de programmes en
français, au niveau des agences communautaires.
Les ateliers, les conférences et la tribune se con-
centreront sur divers aspects des services en français
dans l'appareil judiciaire.